

RICARDO DOMENECK
CICLO DEL AMANTE SUSTITUIBLE



kriller71 ediciones

kriller71 ediciones / colección poesía

director de la colección

aníbal cristobo

consejo editorial

carlito azevedo, edgardo dobry, mónica miravet,

ezequiel zaidenwerg

fotografía de portada

heinz peter knes

Obra publicada con el apoyo del Ministério da Cultura do Brasil / Fundação Biblioteca Nacional.

Obra publicada com o apoio do Ministério da Cultura do Brasil / Fundação Biblioteca Nacional.



MINISTÉRIO DA CULTURA
Fundação BIBLIOTECA NACIONAL

isbn

978-84-942549-4-9

depósito legal

B 17941-2014

kriller71 ediciones

kriller71ediciones.com

info@kriller71ediciones.com

© ricardo domeneck, 2014

© de esta edición, aníbal cristobo, 2014

RICARDO DOMENECK

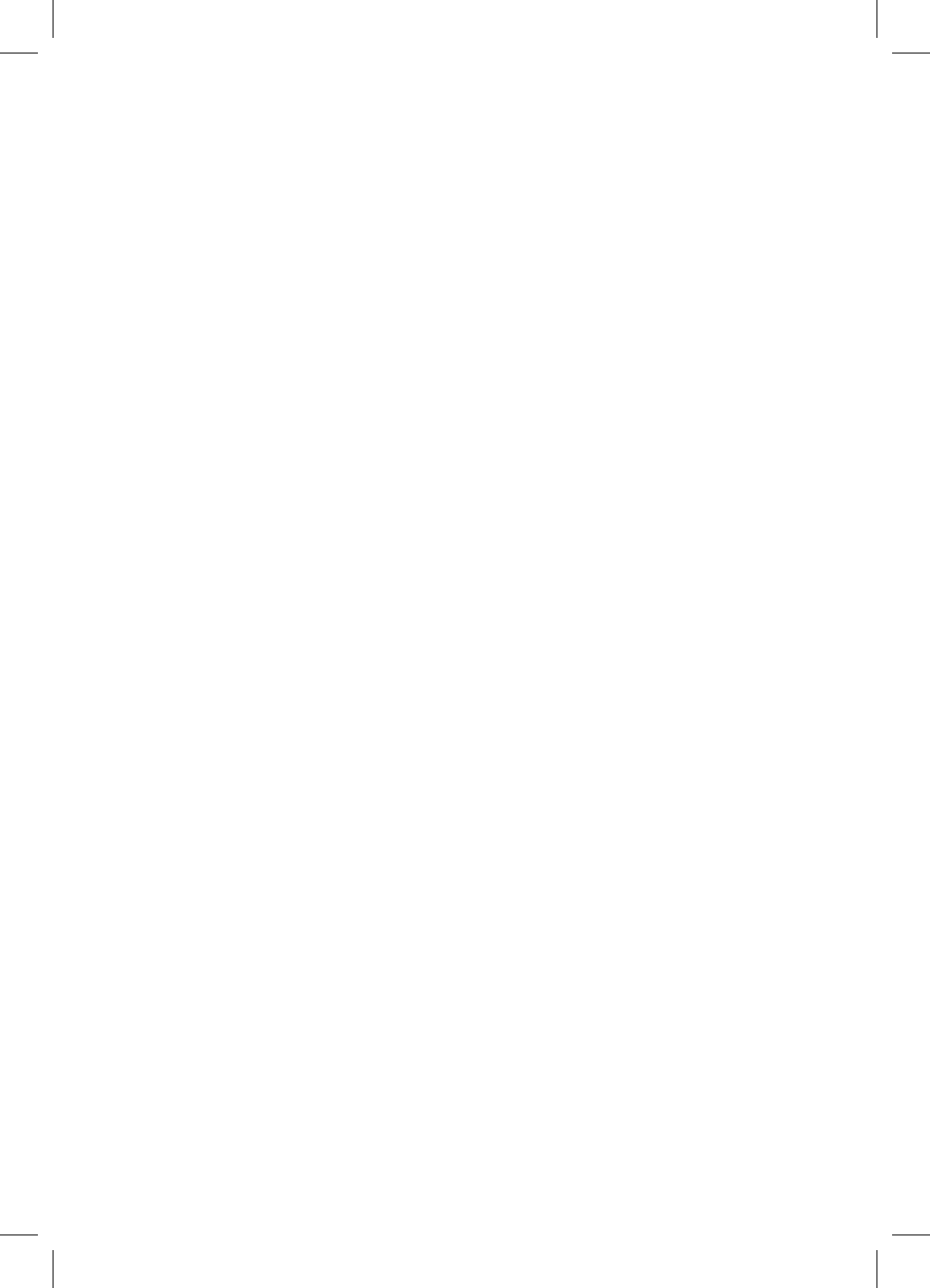
CICLO DEL AMANTE SUSTITUIBLE

Traducción de Aníbal Cristobo

Prólogo de Eduard Escoffet



kriller71 poesía #14



a fistful of love

u. peso y masa

magnitud física que expresa la fuerza con que la tierra atrae a un cuerpo, por un lado. magnitud física que expresa la cantidad de materia que contiene un cuerpo, por el otro. magnitud de la tragedia, mientras tanto. dentro del mundo hay peso, hay masa. sigamos, sigamos con los problemas intelectuales del físico.

dos. empalar

acertar el ojo, herirlo con dardo o palabra. el ojo que todo lo ve, el ojo sobre el ojo: el ojo del ojo del culo, y el campo allanado de una hoja que es escrita o escroto. la boca es un biopuerto, asevera jaume ferrete. la boca del ojo, por donde todo entra. un lápiz para empalar el recto camino entre los dos ojos. el ojo, ese órgano supremo del deseo.

tres. devoción

nombrar.

cuatre. relleno

—¿best seller? ¿ello? ¿recién? ¿rehén? ¿Reino Unido? ¿relieve?

—no, pregunto por *relleno*.

—¿rellano?

—no lo traspaso. me quedo entre las cuatro paredes de mi piel. ¿quién lame mi relleno?

—*relleno*: muy lleno. material con que se llena algo. picadillo sazonado de carne, hierbas u otros ingredientes,

con que se llenan tripas, aves, hortalizas, etc. acción y efecto de rellenar. conjunto de cosas con que se acaba de llenar algo en que los objetos contenidos han dejado huecos, para asegurar aquellos, adornarlos o complementarlos. acción de llenado que se efectúa en los espacios vacíos de las minas, generalmente con tierra o gravas. parte superflua que alarga una oración o un escrito.

cinc. mocosó

el escenario íntimo: casa con moqueta, mucosa hidratada que la habita.

sis. cartografía

“vivo entretenido / con las teorías / que explican mi gusto / por olores específicos, / cierta distribución de pelos / en las piernas ajenas, / el cabello en la nuca / y en el pecho / sin senos.” “sus proporciones espaciadas / entre los agujeros / del cráneo, la línea que se forma / entre orejas y hombros, / las alas de sus omóplatos / y la cofia de los rotadores, / las simetrías volubilísimas / entre las extremidades / excitantes y excitables / como nariz, pene y dedos, / el número de pelos / entre el ombligo / y el nido púbico, / el formato de los dientes / y sus reflejos / en diámetro / en los pies y sus uñas.”

set. hallar versos

são paulo. berlin. barcelona.

vuit. she was a visitor

she was a visitor she was a visitor she was a visitor she was a visitor she was a visitor she was a visitor she was a visitor she was a

visitor she was a visitor she was a visitor she was a visitor
she was a visitor she was a visitor she was a visitor she
was a visitor she was a visitor she was a visitor she was a
visitor she was a visitor she was a visitor she was a visitor

nou. la extinción de un amante

uno no puede mirar, abrirse, distraído y embelesado, a la caza furtiva de belleza —quizás amor, quizás sexo, quizás un cruce— sin aceptar ante todo la muerte de todo por el todo. por supervivencia. los amantes brotan, los amantes se extinguen. una pequeña mirada furtiva, una pequeña erección interior, una eyaculación en el pensamiento. una pequeña muerte. una muerte más. y seguir convirtiendo, con distracción y tenacidad, el adverbio *sí* en una interjección obscena.

deu. carmen amaya

if i told her would she like it. would she like it if i told her.
would she like it would carmen would carmen would
would she like it. if carmen if i told her if i told her if carmen.
would she like it if i told her if i told her if napoleon.
would she like it if carmen if carmen if i told her. if i told
her if carmen if carmen if i told her. if i told her would
she like it would she like it if i told her. now. not now. and
now. now. exactly as a queen. exactly as a diva. exactly
as a folklórica. if i told you would you like it. exactly as a
drama queen.

onze. cartografía dos

hay países de papel, familiares, mentales, mitológicos,
realistas; países en los que reconocerse. y hay un único

país hecho con todas las pieles deseables, un país en el que desaparecer. las costuras de esta tierra deseada —los cimientos de un país, sus costuras, tienen que ser robustos, aptos para el temporal— son escritura: un verso tortuoso, una piel fina. se requiere temple para perderse en esta tierra inestable del deseo.

dotze. rebellion

lydia lunch dice: “pleasure is the ultimate rebellion.”
bruce labruce dice: “join the homosexual intifada.” y tú dices: “deberían estar prohibidas sus exageraciones de belleza.” sí, me uno a tu cruzada. nosotros lectores nos unimos a tu cruzada. una cruzada como celebración.

tretze. carta

yo tampoco presto libros llenos de anotaciones.

catorze. orden

belleza, sal de mis ojos.

quinze. proletariado amoroso

texto en el que el autor del prólogo medita sobre política y amor a raíz del autor del libro para después volver al sexo.

setze. estructuras administrativas de uno mismo sobre el deseo

el fisco del físico: fracaso o fiasco, recaudo o rechazo. pero siempre un leve aire que roza la piel.

disset. zoología

has vivido en el agua, has utilizado tus branquias. y ahora, como casi adulto, has pisado las calles de berlimbo, con los pies. pulmones llenos de tabaco gris y café negro. berlimbo permite rehuir las manadas. leo en alguna parte que el jabalí es poco territorialista y que se desplaza en grupos matriarcales poco numerosos. durante el día es normalmente sedentario, pero durante la noche puede recorrer distancias considerables. se adapta a todo tipo de hábitats siempre que disponga de una mínima cobertura y alimento, aunque prefiere los lugares con una vegetación alta donde poder camuflarse. el cerdo doméstico prefiere, en cambio, complejas estructuras sociales. esto viene a colación por una cita de unamuno que no recuerdo con exactitud. somos mamíferos con dificultades para escribir y decir. somos mamíferos con un olfato más bien intelectual, no por decisión sí por azar. gustamos de un feudo de fluidos y de cuerpos. “la lingua non invecchia mai”, sentencia carol rama.

divuit. de qué están hechas las montañas

cementerios y bibliotecas, todo lleno de suicidas. subir sus peldaños hasta convertir la muerte ajena en un bastón para la propia.

dinou. gestió de la bellesa

una pell, un poema. i tanmateix —en dotant de traces un sentiment incolor— no aconseguixes que sigui indolor.

vint. en un café de berlin, terminada la lectura

el aire expulsado de nuestros pulmones en nuestra espera se acumula igualmente en el cielo. como cuando donde y quien un puño levanta un cuerpo hasta el éxtasis & la muerte & el olvido & la extinción. nos extinguimos hasta vaciar nuestros pulmones. y el cielo sigue vaciándolo todo. es excesivo porque no es suficiente.

¿y tú esperas, ricardo, un principio mejor?

eduard escoffet

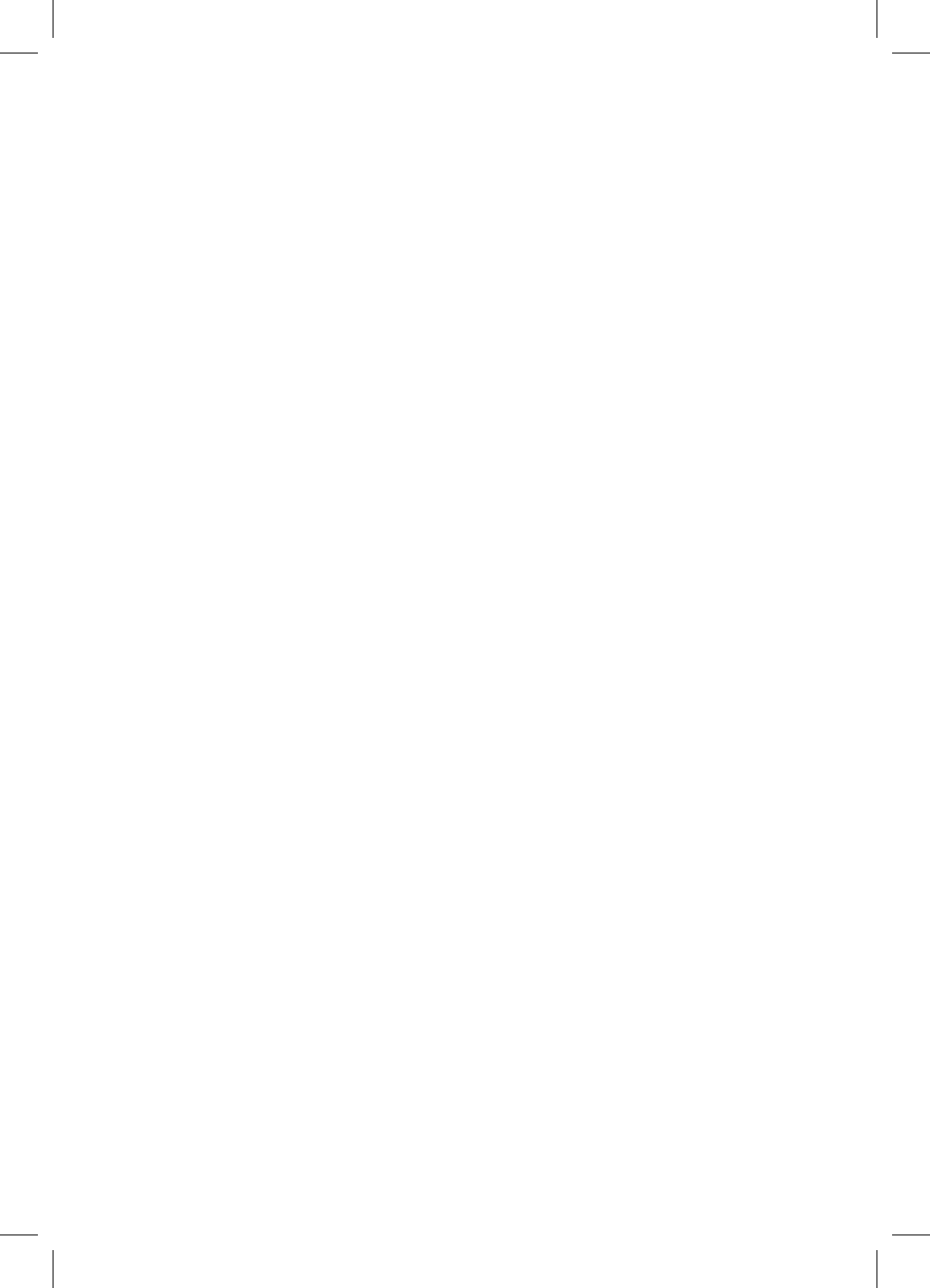
agost i setembre de 2014

*Je suis une géométrie qui marche
avec beaucoup d'amour à l'intérieur*

PIERRE ALBERT-BIROT

Estás aqui comigo e à volta são as paredes

RUY BELO



a Jannis Birsner



PARTE I

Ciclo del amante sustituible



De las herencias de las decepciones

Ya sea para salir por la puerta del frente o para recibir por correo la invitación para retirarme, cargo mis propias piernas con los dientes, perro con la cola entre las costillas haciendo llamadas a cobro revertido, tanto al servicio de atención al perdedor como a aquello que me derrota, el derrocado. Mis mandíbulas se desacostumbraron a las mordidas, culpa de los meses en que ladré sólo con subtítulos. Existir fue una llamada interurbana doblada. Querido, un alto el fuego no es una amnistía universal. ¿Promesa es duda? Exijo la mitad de los platos, del agua y de la penicilina, la mitad de la cicatriz, del tris por el cual no me salvé, la mitad de las canciones expulsadas de la república de plantón: la primera inundación pasó y declaré el estado de calamidad pública, en el desierto post-coito de la segunda instituí el estado de sitio, pero de aquí en adelante decreto entre dientes: *poca Medea es tontería*. Sólo quien cargó navajas entre los dedos de los pies, para pisar con suavidad y no despedazar el pecho de *plexiglás* ajeno bajo los cascos, sabe lo que es un hipopótamo triste. En la gramola, la muerta canturrea: “Mi mundo cayó” y digo con toda la probidad de la caída y del mundo: *Ojalá caiga, Maysa*¹. Siempre he confundido

¹ Juego de palabras intraducible. Maysa Matarazzo (Brasil, 1936-1977) fue una cantante popular y actriz entre cuyo repertorio figuraba la mencionada canción “Meu mundo caiu”. “Tomara que caia”, literalmente “ojalá que caiga”, es también el nombre que recibe una pieza de vestuario femenino conocida en España como “palabra de honor” o vestido sin tirantes. (N. del T.)

masa y peso, vosotros sabíais que soy de esas cucharas que sólo dicen sí. Rotación y translación ya me han cansado como disculpas para las elipsis de los otros, pero lo perdono todo si el vino tinto es bueno. Del primero heredaré unas canciones de Cocteau Twins, del segundo nada más que la sarna del insomnio y el tercero me sigue debiendo los ojos hipotecados de la cara. Mis exigencias eran simples, bastaba aceptar la ósmosis, las estaciones. Hibernaré una vez más, hasta que vuestros miocardios de plástico se biodegraden y fertilicen el radio-reloj que me despertará. Regresaré, seré una Medea-Maysa de *marshmallow* gigante y ningún *ghostbuster* habrá de salvaros, desertores de mis cariños de guerrilla.

Eros

Optas, amo.

Quémanos.

Los pies ajenos en los propios glúteos

Nadie

espera de Medea

que trague,

digestivo, el brío vuelto broa

si el *kit* de supervivencia

dicta, a veces, venganza:

dirige la proa

del orgullo

a jusente

de las consecuencias para Jasón

& que claudique

Glauca

forunculosis

en el fuselaje

de mi ego

fusible,

sin eco

y sindicato.

Yo también, Bruto,

dudaría

de lo que Arturo

diría, en estos días,

de infidelidad

partidaria, de Ginebra.

No me importa

por lo tanto el balance

torrencial de este

déficit

o si

el señor promotor
 osa
proferir la sentencia de éxito
 en la condena
en un proceso en pro de Troya,
 de los árboles usados para el caballo
de su calvario.
 Cuando se trata
de reo, traicione
 a quien se tome por trofeo.
No
 conozco quien indique
donde firmo que acepto
 el punto de combustión
de mi empalamiento
 ni el ángulo que auxilie
a la gota de agua
 en la víspera
 del derramamiento y la caída.
Vamos, no le lloriqueo al fuego
 que me perdone escamas
 o que no lama mi relleno:
descalzo, no
 he de sentir desatención en las ampollas
 que separan, con pus,
las suelas de la brasa,
 la dermis de las cenizas:
 que me arda
 hasta que me extinga —
 *yo, mucosa
hidratada

la sal de Lot
enseñaría el arte
de perder en loterías
como hábito y destino,
y discurriría
algo sobre la soledad, ser el
tercer ornitorrinco
de contrabando
en cualquier arca
de un Noé distraído.
Esto sí, *one art*.